Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Granicą Rubenitów był Jordan i granica, (jaką stanowił). Oto dziedzictwo synów Rubena, według ich rodzin – miasta i ich osiedla. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Granica Rubenitów biegła wzdłuż Jordanu. Oto dziedzictwo potomków Rubena, według ich rodzin — miasta z przynależnymi do nich osiedlami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Granicą synów Rubena był Jordan ze *swymi* granicami. Oto dziedzictwo synów Rubena według ich rodzin, miast i przyległych do nich wsi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Była tedy granica synów Rubenowych Jordan z granicami swemi. Toć jest dziedzictwo synów Rubenowych według domów ich, miast i wsi ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A granica synów Ruben była Jordan rzeka. Ta jest osiadłość Rubenitów według rodów ich, miast i wiosek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Granicą ziemi synów Rubena był Jordan. Takie jest dziedzictwo synów Rubena według ich rodów oraz ich miasta z przyległymi wioskami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Granicę Rubenitów stanowił Jordan i jego nabrzeże. To jest dziedzictwo Rubenitów, według ich rodów, miasta i przyległe do nich osiedla. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Granicą terytorium Rubenitów był Jordan. To jest dziedzictwo Rubenitów według ich rodów, razem z miastami i należącymi do nich osadami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Granicą posiadłości synów Rubena był Jordan. Taka jest własność plemienia Rubena, odpowiednio do ich rodów, wraz z miastami i przyległymi wioskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Granicą posiadłości Rubenitów był Jordan. Te miasta z przynależnymi do nich osiedlami są dziedzictwem Rubenitów odpowiednio do ich rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Були ж границі Рувима: Околиці Йордану. Це насліддя синів Рувима за їхніми родами, їхні міста і їхні села. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś zachodnią granicę synów Reubena tworzył Jarden, jako granica ostateczna. Oto dziedzictwo synów Reubena, według ich różnych rodów; ich miasta oraz przyległe do nich sioła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I granicą synów Rubena stał się Jordan; a to terytorium zostało dziedzictwem synów Rubena według ich rodzin, wraz z miastami i ich osadami. |